

# Узуальные и окказиональные образно-выразительные средства в научно- популярных текстах об архитектуре на английском и русском языках

Выполнила магистрант  
Т.П. Прижитомская  
Научный руководитель  
доктор филологических наук, профессор  
Н.Б. Мечковская



ВЫХОД

# Содержание презентации

1. Актуальность
2. Задачи
3. Объект и предмет исследования
4. Научная гипотеза
5. Основные результаты
6. Научная новизна
7. Положения выносимые на защиту

# Актуальность исследования языка научно-популярной литературы

Необходимость понимания  
закономерностей коммуникации  
между людьми  
с разным уровнем образования  
или  
с разным профессиональными  
знаниями



ВЫХОД

Проанализировать образно-выразительные языковые средства и оценить их роль в создании доступных характеристик памятников архитектуры

Показать своеобразие неспециальных английских и русских публикаций об архитектуре

Рассмотреть способы построения характеристик и принципов оценок произведений архитектуры

ЗАДАЧИ  
ИССЛЕДО  
ВАНИЯ



ВЫХОД

# Объект и предмет исследования



**ВЫХОД**

# Предмет исследования

Вид тропа	Количество в статьях на русском языке	Количество в статьях на английском языке	Общее количество в статьях на обоих языках
Метафора	25	24	49
Сравнение	91	73	164
Эпитет	12	22	34
<b>ИТОГО</b>	<b>128</b>	<b>119</b>	<b>247</b>



**ВЫХОД**



# Научная гипотеза

Научно-популярные тексты содержат большое количество образно-выразительных средств

Образы в текстах об архитектуре не отличаются от образов в текстах о любом другом виде искусства

В большей степени авторы создают новые образы, а не используют уже имеющиеся в языке



ВЫХОД

# Основные результаты

- Чаще всего авторы берут уже готовые образы из языка.
- Метафорическая образность преобладает в языке.
- Окказиональность сравнений обусловлена не разработанностью описаний в области архитектуры.
- Большая часть эпитетов неметафорические, что связано с жанром работ.



ВЫХОД



# Количество примеров образов в определенной лексико-семантической группе

Лексико-семантические группы рем образов	Количество образов в указанной лексико-семантической группе	
	в рассмотренных английских статьях	в рассмотренных русских статьях
Артефакты	18	12
Действия человека или иного живого существа	13	7
Семиотические понятия; понятия духовной культуры	7	7
Явления природы	4	7
Признаки, свойства, качества человека или иного живого существа	4	1
Названия человека или другого живого существа	3	2
Действия, связанные с взаимодействием с природными явлениями	1	5
	50	



**ВЫХОД**

# Соотношение случаев использования узуальных и оказаиональных тропов



**ВЫХОД**

# Научная новизна

Работы по популяризации естественно-научного знания:

- **“Жизнь растений”** К.А. Тимирязева (1919),
- **“Очерки геохимии”** В.И. Вернадского (1927),  
книги о физике Д.С. Данина (1999).

Популяризация других видов искусства (не архитектуры)

- **о музыке** (Курышева 1992, Орлова 2007),
- **о театре** (Орлова 2001, Орлова 2002),
- **о живописи** (Антонова 1993, Антонова 2002).

По архитектуре таких работ еще НЕТ.



ВЫХОД



# Положения выносимые на защиту

При создании образов авторы статей чаще всего используют уже имеющиеся в языке и зафиксированные словарями переносные или метафорические значения слов.

Метафорические образы, использованные при популяризации чаще всего зафиксированы в слове, образы используемые в сравнениях зависят от фантазии и творческой мысли автора.

Образы, используемые в статьях при популяризации, более разнообразны по своим источникам и когнитивным поводам, чем по способам их создания.

Авторы статей на русском и английском языках используют схожие приемы и источники создания образов.



ВЫХОД

**Спасибо  
за  
ВНИМАНИ  
е!**



**ВЫХОД**